

Kurzus előadója: Mezei Gábor
Kurzus megnevezése: Műfordítás 6. Szabó Lőrinc lírafordításai
Kurzus megnevezése angolul: Literary Translation 6. Poems Translated by Lőrinc Szabó
Kurzus kódja: CUL-296
Oktató elérhetősége: email: gmezeig@gmail.com honlap: <a href="http://www.aik.hu/mezei_gabor/?lang=hu">http://www.aik.hu/mezei_gabor/?lang=hu</a> fogadóóra: 317-es szoba, csütörtök 14.30-15.30

A kurzusvezetés nyelve(i): magyar
A hozzászólás, vizsga nyelve(i): magyar
Írásbeli dolgozat nyelvei: magyar, angol, német
Kurzus előfeltétele(i):
A jegyszerzés módja(i): referátum, szemináriumi dolgozat
Követelmények: A kijelölt szövegek ismerete.

Kurzus leírása, tematikája: A szeminárium célja, hogy különböző média- és fordításelméleteket alapul véve olyan kereteket keressen, amelyek segítségével szöveg és fordításszöveg viszonyrendszerére kérdezhetünk rá. Szabó Lőrinc lírafordításait olvasva a hermeneutikai idegenség, a fordítás mediális vonatkozásai, az írás kortárs koncepciói, hang és írás viszonya, illetve a médiaantropológia szerepel érintett csomópontként.
Kurzushoz tartozó kötelező irodalom: – Szabó Lőrinc: <i>Örök barátaink I – II</i> . Osiris, Budapest, 2003. (Shakespeare, Coleridge, Omár Khájjám egyes szövegeinek fordításai, a vonatkozó angol nyelvű szövegekkel) – Walter Benjamin: <i>A műfordító feladata</i> . IN Uó: „A szirének hallgatása”. Budapest, Osiris, 2001. ford.: Szabó Csaba – Günter Figal, <i>Fordításviszonyok</i> = Józán Ildikó, Jeney Éva, Hajdu Péter (szerk.), <i>Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig</i> . Budapest, Balassi, 2007. 309-318.
A kurzushoz tartozó ajánlott irodalom: – Kulcsár Szabó Ernő: <i>A hermeneutikai kolosszus és a mediális megkülönböztetés. Avagy szövegtudomány-e (még) a filológia.</i> = Uó.: <i>Megkülönböztetések. Médium és jelentés az irodalmi modernségben</i> . Budapest, Akadémiai, 2010. – Bernard Stiegler, “Who? What? The Invention of the Human” IN Uó, <i>Technics and Time 1. The Fault of Epimetheus</i> , Stanford, SUP, 1998, pp. 134-154. – Marshall McLuhan, <i>A Gutenberg-galaxis: a tipográfiai ember létrejötte</i> . ford.: Kristó Nagy István. Budapest, Trezor, 2001.

Megjegyzés: A szemináriumi részvétel feltétele, hogy a jelentkező legalább egy (tetszőleges) idegen nyelven képes legyen irodalmi szöveget olvasni.
Rendszeresen szükséges technikai eszközök: